

流利阅读 2019.1.22

#英语/流利阅读/笔记版

流利阅读个人笔记分享：[GitHub - zhbink/LiuLiYueDu: 流利阅读pdf笔记汇总](#)，此为@zhbink 个人学习笔记，请勿用于商业或其他用途。

本文内容全部来源于流利阅读。流利阅读对每期内容均有很好的文章讲解，向您推荐。

您可以关注微信公众号：[流利阅读](#) 了解详情。



Theresa May loses big over her Brexit deal

特蕾莎·梅在脱欧协议上输大了

lose big over：在某件事上输大了

- think big：考虑大局

Brexit deal：英国脱欧协议

- Brexit /'breksɪt/：= British + exit, n. 英国脱欧

On January 15th Britain's **prime minister**, Theresa May, lost the **parliamentary** vote on her Brexit deal by the huge margin of 230 votes, **the largest-ever defeat** for a **ruling party**. Coming after five days of debate during which Tory backbenchers repeatedly said they would **vote down** the deal, the result was not a surprise. But the margin of defeat was. It leaves Mrs May with precious little time to decide what to do next. 1月15日，英国首相特蕾莎·梅输掉了脱欧协议的议会投票，而这个协议是她参与制定的。票数差距高达230

票，堪称是英国执政党有史以来输得最惨的一次。在长达五天的辩论中，保守党的后座议员曾反复提出他们会投票否决脱欧协议。所以，之后的投票败北并不让人意外。真正让人意外的，是选票差额之大。这让梅必须在很有限的时间内决定下一步的行动。

prime minister: n. 首相，总理

- prime: adj. 首要的

- minister: n. 部长

parliamentary /ˌpɑːrləˈmentri/: adj. 议会的，国会的

- parliament: n. 英国议会

margin /ˈmɑːrdʒɪn/: n. (获胜者在时间或票数上领先的) 幅度，差额

- Lala won by a narrow margin. 拉拉以微小的领先赢得比赛

the largest-ever defeat: 世上最大的失败

- 形容词最高级+ever: 有史以来最...的

ruling party: 执政党

- opposition party: 反对党，在野党

Coming after five days of debate: 随着五天的辩论而来的是

- come after: 跟着...来，跟在...后面

Tory backbenchers: 保守党的后座议员

- Tory /ˈtɔːri/: adj. 保守党成员的，托利党人的 (Tory n.)

- backbencher /ˌbækˈbentʃər/: n. (英国和其他国家议会的) 后座议员，后排议员，普通议员

- frontbencher

vote down: 投票否决

leaves sb. with: 使某人陷入某种处境

precious little time: 很有限的时间

Following her defeat, Mrs May promised to **consult MPs** on possible changes to make her Brexit deal more **palatable**. She would then hope to go back to **Brussels** to get legal changes. The European Union is, after all, familiar with countries' difficulties in **ratifying treaties**. Add a few **tweaks** and **declarations**, offer some **concessions**—and invite the country concerned to vote again.

在败北之后，梅承诺，将与议会议员讨论脱欧协议有可能做的修改，使之更容易被接受。接下来，她希望能够再度前往布鲁塞尔争取法律上的修改。毕竟，对各国在批准协议上遇到的困难，欧盟已经司空见惯了——调整一下，加几个声明，做出一些让步，然后邀请该国再次投票表决。

consult /kən'sʌlt/ : n. 咨询，商量

- consult sb about sth: 就某事物请教某人

MP: Member of parliament, 议会议员

palatable /'pælətəbl/: adj. (主意、建议等) 合意的，可接受的

- Some of the dishes have been changed to make them more palatable to Chinese consumers. 一些菜肴已被改变，使其更适合中国消费者。

Brussels: 比利时 🇧🇪 首都，也是欧盟 🇪🇺 的主要行政机构与北约总部所在地

ratify treaty: 批准协议

- ratify /'ræɪfaɪ/: v. 批准，正式签署

- **treaty** /'tri:ti/: n. 条约，协定

- a peace treaty 和平协定

- draw up a treaty 起草协定

tweak /twi:k/: n. 扭，拧；轻微的调整，小小的改进

- I gave her ear a tweak. 我拧她耳朵。

- Maybe you should tweak a few sentences before you send in the essay. (v.) 你在交稿之前也许应该修改几个句子。

declaration /ˌdeklə'reɪʃn/: n. 公告，宣言

- the Declaration of Independence 独立宣言

concession /kən'seɪʃn/: n. 让步，妥协

- make some concessions 做出让步

country concerned: 相关的国家

The trouble is that such a **course** is far harder **this time round**. The EU leaders are **adamant** that they cannot make legally **substantive** changes to the **much-disliked Irish "backstop"**, which **guarantees** that there will be no **hard border** in Ireland by, if necessary, keeping the entire United Kingdom in a **customs** union with the EU.

但问题是，这一次批准协议的过程要更加艰难。欧盟领导人态度强硬——他们不会对备受反感的爱尔兰“后备计划”做出法律上实质性的变更。如果有必要的话，这一计划将把英国继续留在欧盟关税同盟内，以确保不建立北爱尔兰和爱尔兰之间的“硬边界”。

本段的背景：

硬边境问题 (**hard border**)：爱尔兰共和国与北爱尔兰（属于英国）存在贸易等边境问题，如果英国脱欧，边境问题将更加严峻。

后背协议(**Backstop**): 根据脱欧协议 (Brexit deal)，如果英国与欧盟没有在过渡期内谈妥贸易安排，过渡期结束后为了保证边境的贸易畅通，英国需留在欧盟关税同盟，这可能会让英国永远脱不了欧。

such a course is far harder this time round: 这一次的过程要更加艰难。

- course: n. 进程

this time round: 这一次


adamant /'ædəmənt/: adj. 坚决的，坚定不移的

- She's adamant that she's coming. 她坚持上班。

substantive /səb'stæntɪv/: adj. 重要的；实质性的

much-disliked: 备受反感的

Irish: 爱尔兰的

- Ireland: 爱尔兰共和国 

backstop /'bækstɒp/: n. 支撑物；后备方案

guarantees: 保证

customs union with the EU: 欧盟关税同盟

- customs /'kʌstəmz/: n. 海关；关税；习俗

Some MPs will **push for** a second **referendum**. Others are hoping to **take charge of** the Brexit process themselves. The risk is that Britain could **leave the EU with no deal** at all, wreaking maximum damage on the economy. Mrs May said that she was firmly against that idea.

一些议会议员将努力推进第二轮的全民公决，另一些则期望亲自负责脱欧进程。脱欧协议被投票否决的风险在于，英国可能会“无协议脱欧”，对经济造成最大程度上的损害。梅说，她坚决反对这种想法。

push for: 奋力争取

- push for equality 争取平等

referendum /ˌrefə'rendəm/: n. 全民公决，全民公投

take charge of: 负责

leave the EU with no deal: 无协议脱欧

wreak /rɪk/: v. 造成，引起（灾祸等），常与havoc连用

- The recent storms have **wreaked havoc** on crops.

- havoc /'hævək/: 大破坏，大浩劫

原文：

Theresa May loses big over her Brexit deal

On January 15th Britain's prime minister, Theresa May, lost the parliamentary vote on her Brexit deal by the huge margin of 230 votes, the largest-ever defeat for a ruling party. Coming after five days of debate during which Tory backbenchers repeatedly said they would vote down the deal, the result was not a surprise. But the margin of defeat was. It leaves Mrs May with precious little time to decide what to do next.

Following her defeat, Mrs May promised to consult MPs on possible changes to make her Brexit deal more palatable. She would then hope to go back to Brussels to get legal changes. The European Union is, after all, familiar with countries' difficulties in ratifying treaties. Add a few tweaks and declarations, offer some concessions—and invite the country concerned to vote again.

The trouble is that such a course is far harder this time round. The EU leaders are adamant that they cannot make legally substantive changes to the much-disliked Irish "backstop", which guarantees that there will be no hard border in Ireland by, if necessary, keeping the entire United Kingdom in a customs union with the EU.

Some MPs will push for a second referendum. Others are hoping to take charge of the Brexit process themselves. The risk is that Britain could leave the EU with no deal at all, wreaking maximum damage on the economy. Mrs May said that she was firmly against